



**МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ,
ПОСВЯЩЕННОЙ 50-ЛЕТИЮ ФАКУЛЬТЕТА
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ЕИ К(П)ФУ**

23 октября 2015 г.

**СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ФИЛОЛОГИИ
И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ:
ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ**

Министерство образования и науки Российской Федерации
Елабужский институт (филиал)
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики

Материалы Международной
научно-практической конференции,
посвященной 50-летию факультета
иностранных языков ЕИ К(П)ФУ
(23 октября 2015 г.)

Елабуга 2015

УДК 80 + 372.881.1
ББК 80 + 74.261.7
С 56

Печатается по решению редакционно-издательского
совета Елабужского института Казанского
федерального университета
Протокол № 3 от 26 ноября 2015 г.

ISBN 978-5-9905978-2-2

Редакционная коллегия:

д. филол. н., профессор Е.М. Шастина
к.пед.н. А.В. Гизатуллина
к.филол.н. М.С. Ачаева
к.филол.н. А.Н. Тарасова
к.филол.н. Р.Е. Шкилев
Л.А. Ахметова
Р.И. Галимуллина
Ж.И. Романова
Л.В. Трофимова
М.Р. Шаймарданова

Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 50-летию факультета иностранных языков ЕИ К(П) ФУ (23 октября 2015 г.): Сборник научных трудов. – Елабуга: Изд-во Елабужского института Казанского федерального университета, 2015. – 276 с.

ISBN 978-5-9905978-2-2

Настоящий сборник включает статьи по литературоведению, лингвистике и методике преподавания языков преподавателей, молодых ученых, студентов Елабужского института Казанского федерального университета и участников конференции–представителей различных вузов Российской Федерации и зарубежья: Германии, Соединенных Штатов Америки, Китая, Украины, Ирландии, Литвы и Японии.

Статьи представлены преимущественно в авторской редакции.

© Коллектив авторов, 2015 г.

© Издательство Елабужского института Казанского федерального университета, 2015 г.

© Евсина Е.А. Дизайн и верстка, 2015 г.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ТОПОНИМОВ Г. ЛОНДОН (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ «САГА О ФОРСАЙТАХ»)

Топонимия Англии рассматривает языковое происхождение географических названий в Англии и тенденции в их именовании. Английская топонимика богата, сложна и разнообразна. Многие географические названия интерпретируются неточно, включая улицы Англии. Многие из них были повреждены и стерты на протяжении многих лет, в связи с изменениями в языке и культуре, которые вызвали потерю первоначальных значений. Следовательно, целью данной статьи является дать лингвокультуроведческую интерпретацию и семантизацию топонимов, хоронимов, агоронимов в романе английского писателя Джона Голсуорси «Сага о Форсайтах».

В ходе лингвокультуроведческого описания были применены такие методы исследования в работе с лингвистическим текстом, как: метод семантизации, метод «изъяснение», контекстуальный анализ, этимологический анализ и ономастический анализ.

По мнению Д.И. Ермоловича, топонимами являются имена собственные, которые обслуживают категорию географических объектов. Топонимические денотаты многочисленны: это может быть континент, океан, море, страна, озеро, река, остров, полуостров, населённый пункт, улица, площадь, строение и т.д. [6, с. 44].

В.А. Никонов выделяет среди современных топонимов следующие их виды: ойконимы (названия населённых пунктов), астионимы (названия городов), гидронимы (названия водоемов), пелагонимы (названия морей), лимнонимы (названия озёр), потамонимы (названия рек), гелонимы (названия болот), оронимы (названия поднятых форм рельефа: гор, хребтов, вершин, холмов), годонимы (названия улиц), агоронимы (названия площадей), хоронимы (названия территорий, областей, районов) [7, с. 12]. В связи с выделенными денотатами, наше исследование было направлено на изучение улиц, площадей и жилых районов г. Лондон начала XX века.

Экстралингвистическое значение улиц, площадей и жилых районов позволяет нам составить полноценную картину мира, культуру страны, то есть представить организацию определенного строя страны в определенный исторический отрезок времени.

Первым этапом нашего исследования является классификация ономастических единиц по семантическому признаку.

Рассмотрим классификацию лексики по семантическим группам, представленную в Таблице 1.

Таблица 1. Классификация лексики по семантическим группам

Годонимы	Хоронимы	Агоронимы
Cork street, Piccadilly, Conduit Street, The Bayswater Road, Bond Street, Knightsbridge, Wardour Street	Montpellier Square, Berkeley Square, Himilton Place, Lincoln's Inn Fields	The Downs, Chiswick, Fulham

Вторым этапом исследования является лингвокультуроведческая интерпретация указанных лексических единиц.

В первую группу годонимов входят названия улиц, вторым элементом названий которых являются слова: Street, Road. В некоторых случаях данный элемент отсутствует, и имеют место сложные слова. В структуру таких названий входят формонимы: "bridge" и т.д.

Анализ можно начать с примечательного названия "Cork street" – обозначающую улицу, расположенную в West End, включающую картинные галереи и представляющую место развития недвижимости, которая была выработана в XVIII веке. С этимологической точки зрения слово "cork" обозначает кору пробкового дуба. Возможно, в начале XX века на этой улице перерабатывали кору дуба, которая далее применялась в производстве [3, с. 97].

Название одной из улиц г. Лондона можно проследить в следующем предложении: "He directed his steps along the Club fronts of Piccadilly" [1, с. 13]. Piccadilly (Пиккадилли), начинающаяся у главного входа в Гайд-парк, – одна из наиболее оживленных улиц Уэст-Энда, западной, лучшей части Лондона. В начале Пиккадилли, против Гайд-парка, поднимались фасады клубных зданий. Улица взяла свое название от Piccadilly Hall. Это особняк, построенный в начале XVII века, в котором жил Роберт Тейлор, богатый портной. Слово Piccadilly происходит от pickadills или pещadilloes. В те времена так назывались модные дешевые украшения на воротниках мужской одежды. В настоящее время Pещadillo означает грешок, проступок, который можно забыть или простить [5].

Такое предложение, как: "Such was not quite the condition of "Timothy's" on the Bayswater Road, for Timothy's soul still had one foot in Timothy Forsythe's body, and Smither kept the atmosphere unchanging" [2, с. 38], представляет улицу The Bayswater Road (Бэйсуотер-Роуд) – улицу вдоль северной границы Гайд-парка и прилегающего к нему с запада другого парка Кенсингтон Гарденс (Kensington Gardens). Интерес вызывает значения слова «Bayswater», которое обозначает необработанную местную воду [5].

Рассмотрим следующее название улицы в предложении: "...having satisfied his conscience by ordering what was indispensable in Conduit Street, turned his face toward Piccadilly" [1, с. 114]. Conduit Street (Кондуит-Стрит) – улица имеет место соединения с Георгиевской улицей на Сэвил-Роу, в начале XVIII века данная улица стала частью лондонского делового центра. В XIV веке слово "conduit" означало трубу для перекачки жидкости. Эти трубы были расположены в одной из улиц Лондона, которая с тех пор имеет данное название [3, с. 91].

В ниже приведенном примере обратим внимание на лексическую единицу "Bond Street". "But he dawdled down Bond Street with a beating heart, noticing the superiority of all other young men to himself" [1, с. 114]. Bond Street (Бонд стрит) – улица в Уэст-Энде, известная своими модными магазинами, особенно ювелирными //

картинными галереями. Улица названа в честь Томаса Бонда, который выкупил со своим синдикатом застройщиков квартал в 1683 году и начал застраивать его различными постройками [8, с. 54].

Существует одно из названий улиц, которое имеет историческое значение: "Reaching the hotel at Knightsbridge he went to their sitting-room, and rang for tea" [7, с. 252]. Knightsbridge (Найтс Бридж) – название улицы вдоль южной окраины Гайд-парка, которая является местом моды и роскоши [8, с. 62].

"...he was the father of the children, and from a lingering admiration for those now-dying Wardour Street good looks which in the youth had fascinated her" [8, с. 18]. Данное предложение представляет улицу Wardour Street (Уордур-Стрит). Это улица с односторонним движением с юга на север от площади Лестер-сквер, через китайский квартал, по Шефтсбери-Авеню на Оксфорд-Стрит, на которой расположены офисы многих кинокомпаний, ранее на ней были сосредоточены антикварные магазины. Как определение "wardour" означает «старомодный», необычный для современности [4].

Далее проанализируем вторую группу топонимов – хоронимы, к которым относятся наименования различных площадей г. Лондона.

Название одной из площадей Д. Голсуорси приводит в таком предложении, как: "He only nodded and passed on up Himilton Place" [3, с. 187]. Himilton Place (Площадь Гамильтона) – площадь в районе улицы Park Lane, на которой, согласно тексту романа, жили родители Сомса. Название площади происходит от ирландского придворного и солдата Джеймса Гамильтона, который проживал там вместе со своей семьей [5].

Следующее название площади связано со старинными особняками. "They stored with chocolate frothed at the top with cream, turned homewards through Berkeley Square of an evening touched with spring" [2, с. 177]. Berkeley Square (Баркли-Сквер) – живописная площадь в центре Лондона в одном из аристократических районов. Данный пример свидетельствует о структурирующем отношении элементов в их семантическом увеличении, т.е. прослеживаются гипо-гиперонимические отношения лексической единицы, в котором Berkeley Square 1 означает площадь, Berkeley Square 2 – символ принадлежности «к высшему свету», аристократии [5].

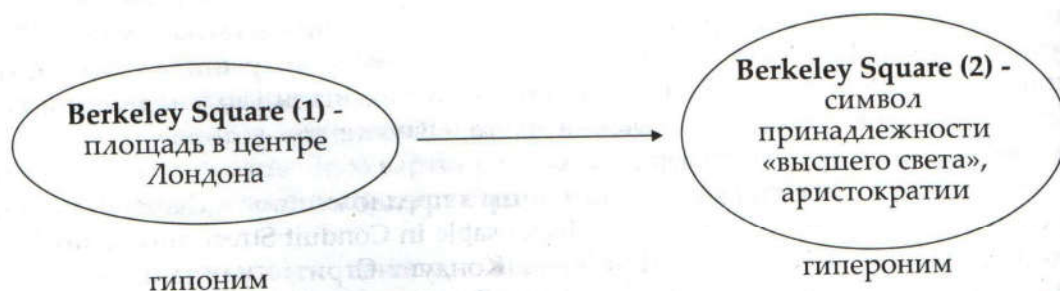


Рис.1 Схема гипо-гиперонимических отношений лексической единицы Berkeley Square.

В следующем предложении: "It was considered in Lincoln's Inn Fields that but for the cruelty of income tax, young Jon would as warm a man as his grandfather when he died" [2, с. 201] встречается площадь Lincoln's Inn Fields (Линкольнс-Инн-Филдс). Это одна из четырех лондонских юридических корпораций. Ее возникновение

связывают с градостроительной деятельностью Иниго Джонса в начале XVII века, а свое название она берет от близлежащей адвокатской палаты Lincoln's Inn [4].

Немаловажный интерес представляют названия жилых районов, встречающиеся в тексте произведения. Обратимся к некоторым примерам.

Рассмотрим предложение: "Val Dartie, asking if they knew of a farmer near them on the Downs who would take Jon to live with them" [2, с. 33]. The Downs (Даунс) = the South Downs – район в юго-восточной Англии, с невысокими горами, известный развитым коневодством и овцеводством [4].

Проанализируем название жилого района г. Лондон – Chiswick в предложении "Jane was living now in a tiny house with a big studio at Chiswick" [2, с. 101]. Чизик – район в сторону западных окраин Лондона, на левом берегу реки Темзы, обычно селились кое-кто из художников. Имеет значение «cheese farm» – сырная ферма [5].

Интересное название носит один из районов Лондона "Fulham" (Фулем), расположенный вдоль северного берега реки Темзы между Челси и Хаммерсмитом, населенный преимущественно мелкой буржуазией и известный крупнейшей тепловой электростанцией [5].

Одно из названий площадей имеет французское происхождение, приведем в качестве примера предложение: "He had caused a board to be put up in Montpellier Square" [2, с. 33]. Montpellier Square (Монпелье-Сквер) – площадь у южной окраины Гайд-парка, названная в честь французской императрицы Марии Де Монпелье [5].

Проведенный лингвокультуроведческий анализ топонимов способствует более яркому восприятию художественного контекста. Используя топонимические единицы, Д. Голсуорси воссоздает облик Великобритании конца XIX – начала XX века. Слова-топонимы оживляют образ Лондона, делают его более реалистичным, а содержание романа более драматичным. Таким образом, благодаря использованию топонимов, хоронимов, агоронимов Джону Голсуорси удается представить подлинную картину Лондона начала XX века, подчеркнуть особую культурно-историческую ценность и проследить историю развития города. Названия улиц, площадей, районов находятся в тесной зависимости от духа эпохи и соответствуют культурно-историческому и эстетически-образному контекстам общественной жизни человечества. Это делает произведение насыщенным, эмоционально-выразительным и богатым по содержанию.

Литература

1. Galsworthy J. The Forsyte Saga. In chancery. – М.: Progress, 1975. – 304 p.
2. Galsworthy J. The Forsyte Saga. To Let. – М.: Progress, 1975. – 256 p.
3. Hoad T.F. The concise Oxford Dictionary of English Etymology. – М.: Oxford university press, 2003. – 552 p.
4. Longman English Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.ldoceonline.com/spellcheck> (дата обращения: 28.03.2015), свободный.
5. Oxford Dictionaries Language matter [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/Piccadilly> (дата обращения: 28.03.2015), свободный.
6. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.

7. Никонов В.А. Введение в топонимику. – М.: Наука, 1965. – 179 с.
8. Томахин Г.Д. Великобритания: Лингвострановедческий словарь: Литература. Театр. Кино. Музыка. Танец. Балет. Живопись. Скульптура. Архитектура. Дизайн. – М.: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 331 с.

Ю.М. Малый

Елабужский институт Казанского (Приволжского) федерального университета

О РОЛИ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ДИАЛОГИЧЕСКИХ УМЕНИЙ

Проблемы человеческого общения привлекают внимание большого количества исследователей различных научных дисциплин: психологии и социальной психологии, лингвистики и психолингвистики, педагогики и антропологии. Это объясняется сложностью и многогранностью понятия «общение», которое в различных трудах, посвященных этому вопросу, рассматриваются в отдельном из своих аспектов или в совокупности многочисленных характеристик.

Проблема обучения общению на иностранном языке достаточно актуальна не только в практическом, но и в воспитательном и развивающем плане и позволяет реализовать многочисленные характеристики и свойства личности: логическое мышление, творческую фантазию, обоснование и доказательность собственной точки зрения, умение утверждать и аргументированно отстаивать свою позицию, находить компромиссы и опровергать необоснованные или бездоказательные мнения [2, с. 81-82].

Следующая проблема обучения общению на иностранном языке связана с конкретным учебным коллективом и конкретным учителем, ведущим речевую практику, и носит социально-психологический характер. Взаимоотношения между учителем и учениками, атмосфера общения, создаваемая в группе, межличностные контакты во многом способствуют успешности обучения диалогической форме общения на иностранном языке. Когда присутствует недоверие, страх или боязнь допустить очередную лингвистическую или стилистическую ошибку, нет дружелюбия и готовности помочь друг другу, благожелательного отношения к любому высказыванию или мнению, товарищества и желания осуществить совместную деятельность, то вряд ли можно говорить об эффективности обучения общению. Особая роль в решении этой проблемы принадлежит учителю, так как именно учитель в данных условиях выступает как носитель изучаемого языка, лидер коммуникации, организатор межличностных контактов и иноязычной атмосферы [3, с. 153-154].

Кроме того, опыт работы в школе и анализ результатов показывает, что основной причиной, препятствующей полноценному общению, является недостаточно высокий уровень владения речевыми навыками и умениями. Отсюда следует, что ведение диалога возможно лишь при условии успешного овладения навыками и умениями иноязычного общения (в том числе и диалогической речью), что, в свою очередь, зависит от разнообразия и эффективности методов и приемов обучения [1, с. 48-54].

А.А. Гарипова К ВОПРОСУ О НЕТОЧНОСТЯХ, ДОПУСКАЕМЫХ ПРИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ КАЛЬКИРОВАНИИ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ТАТАРСКИЙ	67
З.Ш. Гатина МЕТОД ПРОЕКТОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	70
В.Р. Гафарова, Г.Ф. Гайнуллина ГРАММАТИК АНАЛИЗ ЯСАРГА ӘЙРӘТҮ АЛЫМНАРЫ	73
А.В. Гизатуллина ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НАГЛЯДНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ	76
Л.А. Гизатуллина СОЗДАНИЕ ПРОБЛЕМНЫХ СИТУАЦИЙ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	78
Г.Т. Гильфанова ЛИРИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В РОМАНЕ «ЛИТОВСКИЕ КЛАВИРЫ»	85
Э.Н. Гиляева, Э.Н. Гимадеева ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ЛЮДЕЙ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА ПРИМЕРЕ ФЕ, СОДЕРЖАЩИХ НАИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ БЫТА, НЕМЕЦКОГО И ТАТАРСКОГО ЯЗЫКОВ)	88
А.Г. Губайдуллина ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ В ФОРМЕ ИНТЕГРИРОВАННЫХ УРОКОВ	90
Э.Н. Денмухаметова СИНОНИМЫ В ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ	92
И.Ю. Дулалаева ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ИНОСКАЗАНИЙ В ПЕРЕВОДЕ	96
А.Н. Жаворонкова ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ ДЖОРДЖА ЛАКОФФА COGNITIVE COMMITMENT И GENERALIZATION COMMITMENT НА РУССКИЙ ЯЗЫК	100
М.В. Журкина ФОРМИРОВАНИЕ ИНТЕРЕСА К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	104
Р.М. Закирова ПРИНЦИПЫ КЛАССИФИКАЦИИ АНТОНИМОВ В РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ И ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ	107
Н.Ф. Зиганшина АВТОБИОГРАФИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ «ЗАМЕТОК» Э. КАНЕТТИ	110
Н.В. Кагуй СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ РАННЕГО БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК ПОТЕНЦИАЛ ФОРМИРОВАНИЯ СПОСОБНОСТИ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	114
Г.Н. Калабухова ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ	115
М.В. Камашева СКАЗОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	118
Г.Н. Каримуллина, М.В. Леонтьева СОВРЕМЕННЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ	120
Р.Н. Каримуллина, К.Р. Галиуллин, Г.Н. Каримуллина СОВРЕМЕННЫЕ СЛОВАРИ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА: ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ И КОМПЛЕКСНОЕ ОПИСАНИЕ	122
З.Н. Кириллова ТЕРМИННАРЫ ТӘРЖЕМӘ ИТҮНЕҢ ЛЕКСИК ҮЗЕНЧӘЛЕКЛӘРЕ	125
Н.Б. Кириллова ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ АФФЕКТИВНЫХ РЕАКЦИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	128
А.Л. Кормильцева ДВОЯКАЯ ОЦЕНКА В УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЯХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЖЕНСКИЙ ИНТЕЛЛЕКТ, В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	130
Ли Чжэнвэнь ПРИВЕТСТВИЯ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ РЕЧЕВЫХ ЭТИКЕТАХ	133
Е.В. Литвиненко ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ТОПОНИМОВ Г. ЛОНДОН (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ «САГА О ФОРСАЙТАХ»)	140

Ответственный редактор:

Главный редактор:

Завальский Яков Андреевич (Россия), доктор психологических наук, профессор

Международный редакционный совет:

Научный редактор: Игнатьев Сергей Петрович (Россия), доктор педагогических наук, профессор

Ответственный секретарь редакции: Давыдова Наталия Николаевна, кандидат психологических наук, доцент.

Арсеньев Дмитрий Петрович (Россия),

доктор психологических наук, профессор, заведующий лабораторией

Бычковский Роман Анатолиевич (Россия),

доктор психологических наук, профессор, МГППУ

Ильченко Федор Влериевич (Россия),

доктор психологических наук, профессор, заведующая лабораторией психологии

Кобзон Александр Владимирович (Россия),

доктор педагогических наук, профессор

Панов Игорь Евгеньевич (Россия),

доктор технических наук, профессор

Петренко Вадим Николаевич (Казахстан),

доктор психологических наук, профессор

Прохоров Александр Октябрьнович (Казахстан),

доктор педагогических наук, профессор

Савченко Татьяна Николаевна (Белорусь),

кандидат психологических наук, доцент

Стеценко Марина Ивановна (США),

Ph.D., профессор

Строганова Татьяна Александровна (Украина),

доктор педагогических наук, профессор

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна. Материалы публикуются в авторской редакции.

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

Художник: Валегин Арсений Петрович

Верстка: Курпатова Ирина Александровна

Адрес редакции:

г.Москва, Лужнецкая набережная 2/4, офис №17, 119270 Россия

E-mail: info@euroasia-science.ru ; www.euroasia-science.ru

Учредитель и издатель Евразийский Союз Ученых (ЕСУ)

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии г.Москва, Лужнецкая набережная 2/4, офис №17, 119270 Россия